

LA REVISTA DE LAS RELACIONES Y COOPERACIONES ENTRE ÁFRICA-CARIBE-PACÍFICO Y LA UNIÓN EUROPEA

EDICIÓN  
ESPECIAL

DICIEMBRE 2009

# EL CORREO



**GÉNERO.**  
El largo camino  
después de Pekín

## Comité Editorial

### Co-presidentes

Sir John Kaputin, Secretario General  
del Secretariado ACP  
[www.acp.int](http://www.acp.int)

Stefano Manservigi, Director General de la DG Desarrollo  
Comisión Europea  
[ec.europa.eu/development/](http://ec.europa.eu/development/)

## Equipo editorial

### Director y redactor jefe

Hegel Goutier

### Periodistas

Marie-Martine Buckens (Redactor jefe adjunto)  
Debra Percival

### Asistente editorial (Producción y Investigación iconográfica)

Joshua Massarenti

Han participado en este número

Victoria Burbridge, Maude Dikobe, Sandra Federici, Souleymane Sadi Maázou,  
Anne-Marie Mouradian, Nikolaj Nielsen y Okechukwu Romano Umelo

### Gerente del contrato

Gerda Van Biervliet

Relaciones públicas y Coordinación artística

### Coordinación artística, concepción gráfica

Gregorie Desmons

### Relaciones públicas

Andrea Marchesini Reggiani (Responsable de las relaciones públicas  
y de la red de ONG y expertos)

### Distribución

Viva Xpress Logistics ([www.vxl.net.be](http://www.vxl.net.be))



### Portada

*El busto*, Claude Cauquil. Foto: Hegel Goutier /Adaptación gráfica:  
Gregorie Desmons

### Contraportada

"Los mecanismos establecidos en África para el logro de  
la igualdad de género necesitan urgentemente su consolidación".  
© REA/Reporters

### Contacto

El Correo  
45, Rue de Trèves  
1040 Bruselas  
Bélgica (UE)  
[info@acp-eucourier.info](mailto:info@acp-eucourier.info)  
[www.acp-eucourier.info](http://www.acp-eucourier.info)  
Tel : +32 2 2345061  
Fax : +32 2 2801406

[www.acp-eucourier.info](http://www.acp-eucourier.info)

Visite nuestra página web!  
Allí encontrará los artículos,  
la revista en pdf y otras  
informaciones

Revista publicada cada dos meses en español, inglés, francés y portugués

Para toda información sobre la suscripción consulte nuestra página web  
[www.acp-eucourier.info](http://www.acp-eucourier.info) o contáctenos en esta dirección [info@acp-eucourier.info](mailto:info@acp-eucourier.info)

### Editor responsable

Hegel Goutier

### Consortio

Gopa-Cartermill - Grand Angle - Lai-momo

*Las opiniones expresadas pertenecen a los autores y no reflejan la posición oficial  
del Secretariado ACP o de la Comisión Europea.*

*El consorcio y el equipo editorial declinan toda responsabilidad por los artículos  
escritos por sus colaboradores externos.*

## Socios privilegiados



El Espace Senghor es un centro  
que fomenta la promoción de artis-  
tas procedentes de los países de  
África, el Caribe y el Pacífico y el  
intercambio cultural entre comu-  
nidades, a través de programas  
variados que van de las artes es-  
cénicas, la música o el cine, a la  
celebración de conferencias. Es  
un lugar de reunión de belgas, de  
inmigrantes de distintos orígenes y  
de funcionarios europeos.

### Espace Senghor Centre culturel d'Etterbeek

Bruselas, Bélgica  
[espace.senghor@chello.be](mailto:espace.senghor@chello.be)  
[www.senghor.be](http://www.senghor.be)

## Géneros – ¿Cómo hablar de los hombres?



**E**ste número especial de *El Correo* dedicado a los “Géneros” no contiene ningún artículo en cuyo título se incluya el sustantivo “hombre”. No obstante, el hombre, el varón, es el “tema” principal. Cuando hablamos del robo en un nido de injusticias denunciado en Pekín en 1995 durante la Conferencia Mundial de la Mujer de la ONU y que todavía prosigue, él está allí. Cuando hacemos hincapié en los avances logrados en las legislaciones nacionales e internacionales en materia de educación y de rechazo a la misoginia y a las injusticias contra la mujer, allí está también el hombre. Las leyes a favor de la igualdad de derechos entre los géneros no habrían sido adoptadas en los parlamentos del mundo sin el apoyo de los hombres en los cuales son mayoría.

Mujeres y hombres, tanto si éstos son partidarios de la igualdad de derechos entre los sexos como si son machistas, se hayan enzarzados en una dialéctica permanente. Cuando el uno está a la luz, el otro está a la sombra, y las luces sólo se perciben porque hay sombras. Cuando hablamos de una injusticia contra la mujer, de la violación para la obtención prioritaria de puestos políticos importantes, también hablamos de sus autores. Autor o tema, el que “ha cometido la acción”. Cuando las mujeres conquistan algunos privilegios, como los altos cargos en la comunidad negra americana o las estudiantes que acumulan más éxitos en la universidad en Jamaica, observamos a la vez el surgimiento de todo tipo de complejos en sus congéneres masculinos, que se manifiestan a través de reacciones machistas, suicidas o de desprecio de sí mismos. En la película del director Denis Arcand “Las invasiones bárbaras”, cuya acción transcurre en Québec, se ilustra bien el hecho de que ese desconcierto de los hombres no se circunscribe a un tipo específico de sociedad.

Por consiguiente, el hombre está presente cuando se trata de la mujer. Elisabeth Badinter, en *X Y. Sobre la identidad masculina* subraya que el hombre proclama continuamente a lo largo de su vida que no es el niño de su mamá, que no es una chica o que no es

maricón. Badinter concluye afirmando que “ser un hombre se dice más fácilmente de forma imperativa que indicativa... implica una labor, un esfuerzo que no parece exigirse a la mujer... como si la feminidad fuera natural y la masculinidad debiera adquirirse y pagarse un precio elevado por ella”\*. Badinter hace suyas las palabras de Pierre Bourdieu\*\*: “Para alabar a un hombre, basta con decirle que es un hombre”, antes de concluir que “contrariamente a la creencia patriarcal, no son los hombres los primeros referentes de la humanidad, sino las mujeres. Es en relación con ellas y contra ellas como se definen... Hasta ahora”.

Hasta ahora. Porque los hombres están cambiando y se está gestando una nueva identidad masculina que busca las similitudes con las mujeres en lugar de las diferencias y las oposiciones. No deberíamos olvidar nunca la violencia y el poder de las mujeres consideradas como eternas “víctimas de la opresión masculina, del otro, los verdugos todopoderosos”\*\*\* en una humanidad supuestamente dividida en dos.

No luchar contra la misoginia en nombre de la misandria. Es una manera de hablar de los hombres.

Hegel Goutier  
Redactor jefe

\* “*El uno es el otro*”, Ediciones Odile Jacob, año 1986, pág. 249.

\*\* “*La dominación masculina*”, Actas de Investigación en Ciencias Sociales, núm. 84, septiembre de 1990, pág. 21.

\*\*\* “*Por mal camino*”, año 2003, Ediciones Odile Jacob, pág. 113.



Hegel Goutier



## Igualdad de género Progreso o retroceso. Difícil de sopesar

Cartel de la campaña electoral del anterior líder de la oposición de paquistaní, asesinado el 27 de diciembre de 2007, dos semanas antes de las elecciones generales paquistaníes programadas en 2008. © Reporters/AP

*Es difícil percibir una tendencia clara en los estudios elaborados por instituciones y expertos sobre la evolución de la situación de la mujer desde la Conferencia de la Mujer de la ONU celebrada en Pekín en 1995. A nivel público, en los ámbitos legislativo y laboral, los derechos de la mujer progresaron casi en todas las partes del mundo. Lo mismo puede decirse en el ámbito de la educación o de la representatividad política. A nivel privado, la injusticia en su forma más brutal, la violencia física, persiste e incluso ha crecido. Por otra parte, se plantea el problema de la fiabilidad de los índices de evaluación de la iniquidad contra la mujer.*

### ► Cien flores desde Pekín

En Pekín ya se han observado muchos progresos en ámbitos como la incorporación de las mujeres al campo de la política. En la tribuna de oradores se alzaron símbolos como Benazir Bhutto que hizo una lectura del Corán aunando la defensa de los valores del Islam con el rechazo de los integristas, y la senadora Hilary Rodham Clinton con sus filípicas contra la delegación de los conservadores del Senado de su propio país. Al final, la declaración fue positiva, inscribiendo en el corpus jurídico internacional principios a los cuales debían responder los Estados. Entre ellos, los derechos de la mujer a decidir libremente su sexualidad o la clasificación de la violación como crimen, o incluso en casos de conflicto armado, como un acto de genocidio del cual los propios beligerantes victoriosos podrían tener que responder un día. Otra

obligación es la de favorecer un acceso más fácil al crédito para las mujeres.

Los representantes de 184 Estados habían firmado el documento final, aunque una cincuentena de ellos lo hiciera inscribiendo algunas reservas. *El Correo*, presente por entonces en Pekín\*, se había preguntado si los compromisos asumidos podían quedar difuminados en esas reservas.

### ► Importantes progresos, a pesar de todo

En los ámbitos de la política, la economía o la educación, los progresos son innegables a partir de Pekín. Basta con recordar estos ejemplos. La alfabetización ha progresado mucho en todo el mundo. En tres países en desarrollo – Jamaica, Nicaragua y Uruguay – el grado de alfabetización de las mujeres

es incluso más elevado que el de los hombres. En otros cuatro, incluida Cuba, los índices se encuentran en perfecta igualdad. Las mujeres ocupan el 58% de los puestos ejecutivos en Filipinas. Tanzania ocupa el segundo lugar con 49%, seguida de otro país del Grupo ACP, Barbados, con 43%, mientras que Estados Unidos ocupa la 4ª posición\*\*.

En el sector laboral el índice de mujeres activas aumentó sin cesar desde 1989 y sólo ha disminuido en Europa Oriental y Central, en Oriente Medio y África Septentrional, donde sigue siendo inferior a la media mundial del 40%\*\*\*.

### ► Vuelo sobre un nido de injusticias

Los progresos van a veces acompañados de retrocesos. Es el caso del aumento paralelo



Refugio para mujeres víctimas de abusos sexuales en Goma, RDC, 2009. © UN/Marie Frechon

estos últimos años del índice de empleo remunerado y de la tasa de desempleo femenino. En educación, dos tercios del analfabetismo siguen correspondiendo a las mujeres. Esto se explica por los progresos acaecidos también entre los hombres.

Sólo hay cinco países donde hay igual representación de hombres y mujeres en el Gobierno: España, Islandia, Suecia, Austria y Dinamarca. Quince países disfrutan de paridad en el Parlamento, incluido el primero de la clase a escala mundial, Ruanda, y también Sudáfrica. Tres países ACP tienen una cuota de parlamentarias del 30%: Botsuana, Tanzania y Eritrea.

En el ámbito privado, las mujeres casi pasan dos veces más de tiempo dedicadas a las tareas domésticas que los hombres. A pesar de que las normas nacionales e internacionales tipifican las discriminaciones y violencias contra la mujer como delitos sometidos a las penas establecidas, los culpables de estas violaciones siguen escapando a menudo a la justicia. La esclavitud sexual por ejemplo está en claro aumento, incluso en países de Europa.

La ineficacia de la justicia en algunos casos parece criminal. Una mujer de cada cuatro es víctima de violencia familiar grave\*\*\*\*. Las violaciones por hombres armados son innumerables, lo que constituye una calamidad

en lugares como el Congo o en Darfur. En un país como México, por ejemplo, que dispone de medios policiales y jurídicos, se levantan 305 cuerpos de mujeres violadas y asesinadas sin llegar a la detención del culpable\*\*\*\*\*.

### > ¿Donde se inclina la balanza?

Los índices que permiten medir la iniquidad por razones de género carecen de precisiones y las instituciones que los utilizan los consideran como el único recurso disponible. Es el caso de los más conocidos, el índice relativo a los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), el índice sexo-específico de desarrollo humano (ISDH) o el de la participación de las mujeres (IPM) de las Naciones Unidas. Cada vez se están realizando más trabajos para elaborar índices que reflejen con más precisión la diferencia de trato por razón de sexo y que miden con exactitud los cambios. Un estudio publicado por el PNUD en 2007, "Géneros e Indicadores - Panorama" considera que conviene comenzar por "medir la dificultad de medir" la diferencia de trato por razón de sexo o la emancipación de las mujeres, por ejemplo, que son realidades poco propicias a la medición. Así, un estudio de la pobreza

de las mujeres debería integrar "la pobreza de tiempo" para cuantificar el trabajo no remunerado de las mujeres.

Por otra parte, las indicaciones proporcionadas por los Estados no son siempre fiables. Y luego hay situaciones donde las condiciones del hombre (del varón) se han deteriorado por comportamientos de riesgo o por la negligencia en los estudios. Una disminución del índice de varones en las universidades como en el caso de Jamaica y en otros países implica por efecto mecánico el progreso del índice sexo-específico de las mujeres. Pero ¿qué ventaja acarrea esto para ellas?

\* *El Correo*, número 154, noviembre-diciembre de 1995.

\*\* PNUD, Informe de 2006.

\*\*\* Informe de 2006 de la Comisión de la Condición de la Mujer sobre la promoción económica de la mujer - Naciones Unidas.

\*\*\*\* Según el PNUD, Informe de 2007.

\*\*\*\*\* Movimiento francés para la planificación familiar.

### Palabras clave

Mujeres; ONU-Conferencia de Pekín sobre la Mujer; Benazir Bhutto; Hillary Rodham Clinton; Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM); Índice sexo-específico de desarrollo humano (ISDH); Índice de la participación de las mujeres (IPM) de las Naciones Unidas.



**Debra Percival**

## Nuevo plan de acción sobre igualdad de género en la cooperación para el desarrollo

*Se esperaba la puesta en marcha de un “plan de acción” de la UE a comienzos de 2010 para situar de nuevo las cuestiones de género en el centro de la política de desarrollo de la UE, implicando más coordinación con los 27 Estados miembro de la Unión Europea, afirma Victoria Correa, encargada de cuestiones de género en la Dirección General de Desarrollo y Relaciones con los países de África, el Caribe y el Pacífico de la CE.*

**E**laborado por la Dirección General de Desarrollo de la CE, en colaboración con la Dirección General de Relaciones Exteriores y con la ayuda de los Estados miembro de la UE, el plan de acción pretenderá trasladar mejor la actual política a la práctica, explica Victoria Correa. La política de igualdad de género de la CE para los países en desarrollo está ya determinada en la Comunicación de la Comisión sobre igualdad de género y capacitación de la mujer en la cooperación para el desarrollo, pero Victoria Correa afirma que el nuevo plan de acción establece los pasos concretos a dar para que la Comisión Europea y los Estados miembro de la UE cumplan conjuntamente sus compromisos en materia de igualdad de género y tengan más efectos en la práctica.

Todavía pendiente de aprobación en el momento de editar el presente número de “El Correo”, el “plan de acción” propondrá un enfoque triple que implique más diálogo político y normativo con los socios de los países en desarrollo sobre las cuestiones de género, la integración del género en todas las áreas políticas (lo cual significa asegurarse de que se integra una perspectiva de género en todas las políticas sectoriales, los programas las estrategias y las intervenciones, desde la construcción de carreteras hasta el desarrollo rural por ejemplo), así como acciones específicas para hacer frente a situaciones que requieren un apoyo concreto. El plan de acción se basa en los actuales recursos, instrumentos y mecanismos de la UE y la CE y llevará a la práctica diversas actividades e indicadores de resultados durante el período 2010-2015.

Entre 2000-2007, se adoptó el planteamiento de integración general en los proyectos, a diferencia de los proyectos específicos de género, pero la Comunicación de 2007 sobre igualdad de género y capacitación también recomendó acciones específicas como complemento de la integración general de la perspectiva de género a fin de lograr resultados concretos y promover la capacitación de las mujeres en los países en desarrollo.

### ► Comunicación de 2007

La Comunicación de 2007 de la CE hace referencia a los Objetivos de Desarrollo del Milenio (véase artículo anterior) y va incluso más allá, destacando algunas de las áreas fundamentales que no se tratan en los ODM y en particular en el ODM 3 (promover la igualdad de género y la capacitación de las mujeres) y en el ODM 5 (mejorar la salud maternal). Por ejemplo, la Comunicación hace hincapié en hacer frente a asuntos como la mutilación genital femenina (véase artículo independiente), la violencia de género en todas sus manifestaciones y el tráfico de mujeres.

Daniela Rofi, responsable de cuestiones de género de la Oficina de Cooperación de EuropeAid de la CE, explica que la Comisión presta asistencia para promover los programas de igualdad de género en los países asociados por medio del Fondo Europeo de Desarrollo y de los Programas Temáticos de la CE. El Fondo Europeo de Desarrollo (FED) ayuda

### Mutilación genital femenina

Un proyecto de la CE de cuatro millones de euros cofinanciado por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (Unicef) se puso en marcha en diciembre de 2007 para erradicar las prácticas de mutilación genital femenina. Debido a lo delicado de la cuestión, puesto que afecta a una práctica tradicional, el proyecto se basa en el desarrollo de un modelo de pacto social que ponga la cuestión sobre el tapete. Dentro de las comunidades, los líderes religiosos hablan contra el mito de que las prácticas están ligadas a la religión. Se abordan las preocupaciones de los padres y los efectos dañinos de la práctica. El abandono de prácticas se convierte así en una decisión colectiva de la comunidad y no hay miedo de castigo y aislamiento de las personas. El proyecto se ha puesto en marcha en tres países ACP: Senegal, Sudán y Eritrea.



a los países ACP en sus reformas estructurales en los sectores de educación, sanidad y justicia, de modo que sean accesibles a niños, niñas, mujeres y hombres. El FED también es fundamental para crear las capacidades nacionales necesarias para establecer e implantar políticas de género. A través de los Programas

Temáticos, en especial “Invertir en las personas” 2007-2013, que contiene un presupuesto dedicado a “salud y derechos sexuales y reproductivos” y a “igualdad de género y derechos de las mujeres”, la CE apoya a las organizaciones de la sociedad civil que luchan por la igualdad de género y los derechos de las mujeres. La

Comisión también colabora con las Naciones Unidas (véase más adelante).

### Palabras clave

Género; Victoria Correa; Daniela Rofi; CEDAW; ODM; mutilación genital femenina; Suazilandia; Etiopía.

## Incorporar la igualdad de género a las ayudas presupuestarias

La “Asociación CE/NU sobre igualdad de género para la paz y el desarrollo” tuvo su origen en la Conferencia 2005 de la CE con el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM, según sus siglas en inglés) donde se debatió el cambio a las nuevas modalidades de ayuda, como la ayuda presupuestaria. El proyecto se centra en doce países piloto: Camerún, República Democrática del Congo (RDC), Etiopía, Ghana, Indonesia, Nepal, Papúa Nueva Guinea, Kirguistán, Ucrania, Honduras, Nicaragua y Surinam. Todos los resultados se pueden encontrar en la siguiente página web ([www.gendermatters.eu](http://www.gendermatters.eu)). La Asociación también ha permitido crear capacidades y conocimientos sobre cómo hacer que la ayuda tenga mejor en cuenta el factor de igualdad de género y favorezca la inclusión de mejores prácticas sobre igualdad de género en todos los programas de la CE.

Para más información véase: [www.gendermatters.eu](http://www.gendermatters.eu).

## Suazilandia – Fomento de los derechos de las mujeres

Suazilandia ratificó la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW, según sus siglas en inglés) en marzo de 2004. Un programa de 42 meses de duración cofinanciado por la CE y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) orientado a permitir que las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales consoliden sus capacidades como agentes públicos para emprender los cambios legislativos y políticos necesarios en virtud de la CEDAW. Está sensibilizando y proporcionando asistencia técnica a los responsables políticos, a la sociedad civil y a las autoridades tradicionales. Incluye una auditoría de la legislación para la sensibilización respecto a la igualdad entre mujeres y hombres y el cumplimiento de la Convención, ayuda a los redactores de la nueva legislación a asegurar la conformidad con la Convención y al desarrollo de un programa nacional de defensa del género.

## Etiopía: aprovechar el potencial de las mujeres

En virtud del décimo Fondo Europeo de Desarrollo (FED) se espera dotar a Etiopía de 3,64 millones de euros dedicados a un proyecto de “Capacitación de la mujer e igualdad de género a través del desarrollo de capacidades institucionales y del espíritu emprendedor” que se pondrá en marcha en la primavera de 2010. La desigualdad de género constituye una de las causas originarias de la pobreza. Para reducir a la mitad la pobreza extrema antes de 2015, Etiopía debe sacar el máximo partido de sus hombres y mujeres. El programa apoyará el Plan de Acción nacional del gobierno etíope para la igualdad de género desarrollando, por una parte, la capacidad institucional y, por la otra, facilitando a las mujeres las técnicas empresariales necesarias para aumentar sus medios de subsistencia. Los grupos destinatarios seleccionados son los hombres y mujeres que trabajan en la Organización de Asuntos de la Mujer en los módulos de desarrollo de las capacidades y las mujeres que trabajan en el sector informal, concretamente aquellas que saben leer y escribir y que viven en un entorno urbano, en el módulo de capacitación (este módulo se pondrá a prueba en determinadas zonas del país).



*She is a hero*, lienzo pintado con pistola, Rini Hartman, 2008. Esta pintura forma parte del proyecto, “8 visiones de la esperanza”, dedicado a los ocho objetivos de desarrollo del milenio de la ONU. Páginas web: <http://8visionsofhope.ning.com/> y <http://www.rinihartman.nl/>



# Aplicar las buenas intenciones

*Un conjunto de leyes internacionales reconoce la igualdad de género como derecho fundamental y de importancia en la lucha contra la pobreza, aunque la aplicación práctica a menudo no haya satisfecho los objetivos, en particular los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM 5) sobre mejora de la salud materna. El progreso depende a menudo de los individuos que toman las riendas, como en el caso del Ministro de Suecia para la cooperación al desarrollo internacional, Gunilla Carlsson, que ha incluido la participación de las mujeres en las negociaciones de paz y de seguridad en la agenda de la presidencia sueca de la UE. El Presidente de Liberia, Ellen Johnson Sirleaf, también dio ejemplo con la organización de una conferencia internacional sobre liderazgo de las mujeres, celebrada en Monrovia en marzo de 2009.*

El progreso del planteamiento social respecto a la autonomía del género femenino se desarrolla desde los años 70 en Naciones Unidas con el Año Internacional de la Mujer en 1975 y la Década Internacional de la Mujer (1976-85), dando lugar a la formación de una profusión de ministerios de la mujer y a la adopción de políticas de “mujeres en desarrollo” por los gobiernos y por organismos no gubernamentales, aunque tales proyectos tuvieran éxito limitado por no incluir cuestiones sobre propiedad de la tierra y acceso a los mercados, al crédito y a la información.

A mediados de los años setenta se produjo un movimiento hacia un planteamiento más estratégico de autonomía de las mujeres, acompañado de un cambio legislativo. Los

30 artículos del Convenio para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW, según sus siglas en inglés), adoptado por la Asamblea General de la ONU en 1979, se basó en los principios de igualdad, no discriminación y obligación a cargo de los Estados. Las obligaciones de CEDAW son vinculantes, aunque se permitan reservas (es decir, el incumplimiento) de artículos individuales. Hay actualmente ciento ochenta y cinco Estados signatarios del Convenio.

El plan de actuación de Pekín, adoptado después de la cuarta conferencia de Naciones Unidas sobre la mujer en 1995, confirmó el paso de proyectos bajo el lema del desarrollo de la mujer al de integración de las políticas de autonomía de género. Destacó las des-

igualdades que requerían la acción de todas las ramas de los gobiernos que firmaron el plan, desde cuestiones de acceso desigual al cuidado médico y servicios conexos a los efectos de los conflictos armados en las mujeres.

## ► “Mejores prácticas”

Pero como Presidente de Liberia, Ellen Johnson-Sirleaf dijo en las jornadas europeas del desarrollo en Estocolmo, que los planes nacionales post-Pekín “han caído por debajo de las expectativas”. En Estocolmo, instó al uso de las “mejores prácticas”. Informó a los participantes en la conferencia que había situado a mujeres en posiciones ministeriales estratégicas, como justicia, finanzas (cotos tradicionales masculinos)



<Un área de campo de refugiados deforestada por los refugiados sudaneses en Chad. Las mujeres tienen que desplazarse lejos del campo para encontrar madera de combustión, lo que aumenta su riesgo de ser atacadas 2009.

© Reporters

> Ellen Johnson-Sirleaf, Presidente liberiano, en las Jornadas Europeas del desarrollo (JED) en Estocolmo, Suecia, 22 de octubre de 2009. © Reporters/Scanpix

y puso a las muchachas en el centro de su estrategia, incluida una ley dura para el delito de violación a fin de erradicar la violencia contra las mujeres, muy extendida cuando accedió a la jefatura del Estado, tras el conflicto armado en 2006.

Los progresos se hacen esperar en el logro de algunos objetivos de desarrollo del milenio (ODM) específicos de Naciones Unidas adoptados por los gobiernos al final del siglo relativos a las mujeres, destaca el propio informe 2009 de Naciones Unidas sobre objetivos del milenio, en particular el ODM 5 sobre mejora de la salud materna. El número de muertes maternas por 100.000 nacimientos apenas ha disminuido en el África subsahariana, habiendo disminuido de 920 en 1990 a 900 en 2005, y la mitad de todas las muertes maternas (265.000) se producen anualmente en el África subsahariana, reza el informe. Los progresos en cuanto al ODM 3 también se están esperando, – promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de las mujeres – que pretende eliminar la disparidad entre los géneros en la enseñanza primaria y secundaria, y en todos los niveles de educación antes de 2015. “En el conjunto de las regiones en desarrollo, 95 chicas se inscribieron en la escuela primaria



por cada 100 chicos en 2007, comparado con 91 chicas en 1999. Sin embargo, no se ha logrado el objetivo de eliminar las disparidades de género en primaria y secundaria antes de 2005. Lograr que la oportunidad no se pierda de nuevo en 2015 requerirá urgencia y compromiso renovados”, señala el informe.

El mismo informe ofrece cifras más atractivas respecto a la proporción de escaños ocupados por mujeres en las cámaras únicas o bajas de los parlamentos nacionales en el África subsahariana, que alcanza el 18%, comparada con el 9% en 2000, y en América Latina y el Caribe, el 22%, el promedio regional más alto registrado. El “África subsahariana continúa dando grandes pasos,

con Ruanda en cabeza: hizo historia en septiembre de 2008 cuando su cámara baja eligió a una mayoría (el 56%) de miembros femeninos, según indica el informe. Pero nueve cámaras –principalmente en las islas del Pacífico y los Estados árabes del golfo– no cuentan con ningún miembro femenino en sus parlamentos. El informe también señala que la crisis financiera global en 2008 ha creado nuevos obstáculos al empleo de las mujeres. **D.P.**

### Palabras clave

Género; mujeres; objetivos de desarrollo del milenio (ODM); Suecia; Ministro de cooperación para el desarrollo internacional; Gunilla Carlsson; Liberia; Ellen Johnson Sirleaf; jornadas europeas del desarrollo; Estocolmo; CEDAW; Naciones Unidas.

## Paz y seguridad, un asunto de mujeres

Los 11 representantes especiales de la UE (asuntos exteriores) son hombres, menos de 10% de los negociadores internacionales para la paz son mujeres y de 300 acuerdos de paz, sólo 10 mencionan la violencia sexual. Las estadísticas fueron dadas por Margarita Wallström, Comisaria europea sueca de Relaciones Institucionales y Estrategia de la Comunicación durante las jornadas europeas del desarrollo celebradas en Estocolmo, Suecia, los días 22-24 de octubre.

El gobierno sueco llama la atención sobre el hecho de que los gobiernos están muy rezagados en la aplicación de la resolución 1325 de Naciones Unidas, adoptada en 2000, que se ocupa del impacto de la guerra en las mujeres y prevé la contribución central de éstas en la resolución de conflictos y el logro de una paz sostenible. Suecia tiene su propio plan de actuación y quisiera que otros países de la UE siguieran la estela (solamente 8 de los 27 Estados miembro tienen planes similares actualmente).

El propio informe europeo sobre desarrollo de la UE titulado “Superar la fragilidad en África” destaca el caso del uso generalizado de la violación como arma de guerra en la República Democrática del Congo. Entre 1998 y 2003, 51.000 casos de violación fueron señalados en las provincias del Sur de Kivu y de Kalemie.

La presidencia sueca actual de la UE pretende la participación de un mayor porcentaje de mujeres en las operaciones de fomento de la paz y seguridad internacionales y para el refuerzo de la protección de las mujeres y de las muchachas en las situaciones de conflicto, así como para asegurarse de que las mujeres participen plenamente y en un plano de igualdad con los hombres en todos los niveles en los mecanismos e instituciones para la prevención de conflictos. Todos los representantes de la UE deben tener conocimiento de la resolución 1325, afirma Gunilla Carlsson. Las visitas a zonas en conflicto deben incluir reuniones con las organizaciones naciona-



Gunilla Carlsson, Ministro sueco de Desarrollo y Cooperación, en las JED, Estocolmo, 2009. © Hegel Goutier

les y locales de mujeres. El gobierno sueco sugiere que los fondos de cooperación para el desarrollo se utilicen para consolidar la participación de las mujeres en las situaciones post bélicas y que las mujeres se beneficien de préstamos, créditos y otros servicios financieros para la educación y la formación profesional en situaciones post bélicas.

## En primer lugar las mujeres... Educar a una mujer significa educar a un país

*Las mujeres botsuanas poseen actualmente un mayor grado de educación que cuando su país consiguió la independencia de Gran Bretaña en 1966. La doctora Maude Dikobe, Presidenta del Comité de Política de Género de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Botsuana, nos explica que todavía queda mucho por hacer hasta que la igualdad de género se manifieste en los puestos de trabajo más importantes.*

**A**l igual que ocurre en la mayoría de las culturas africanas, tradicionalmente se pensaba que los niños debían tener la oportunidad de acceder a la educación superior, mientras que de las niñas sólo se esperaba que pudieran llegar hasta la educación primaria. De ese modo, los niños tenían prioridad en cuanto al acceso a la educación y a las niñas se las preparaba para el matrimonio.

En la actualidad, Botsuana cuenta con un porcentaje superior de mujeres en la educación superior (véase recuadro). Se trata de un caso único entre muchos países africanos en lo que atañe a la reducción de la brecha en materia de género en la educación superior. El número de estudiantes matriculados podría dar la impresión de que habrá igualdad una vez que se hayan graduado e incorporado al mercado laboral. Sin embargo, no es eso lo que sucede, en especial si uno examina la situación en los puestos más altos de la Universidad de Botsuana. La ausencia de mujeres en esos puestos plantea numerosas cuestiones. Los cargos de Rector, de Vicerrector y de dos Vicerrectores Adjuntos están ocupados por hombres, salvo el caso de la Vicerrectora Adjunta de Asuntos Estudiantiles. Si analizamos ahora la situación en el área docente, comprobamos que el 93% de los puestos de profesor corresponde a hombres y el 7% a mujeres. En su estudio titulado "Auditoría de géne-



Universidad de Botsuana. © Flickr.com

ro en la Universidad de Botsuana: el caso de la Facultad de Humanidades", Rosaline Nhlekisana afirma que la mayor parte de los puestos está ocupada por hombres debido a la "cultura patriarcal" de la institución, no exclusiva de la universidad y cada vez más vigente en muchas organizaciones externas al sector académico, en las que el empleador se enfrenta constantemente al reto de demostrar que, quizá, "el mejor hombre para el puesto es una mujer".

Los avances en materia de igualdad de género en puestos tradicionalmente masculinos han sido bastante lentos, pese a que las mujeres botsuanas están logrando grandes éxitos, como lo demuestra el nombramiento de la doctora Attaliah Molokomme como Ministra de Justicia. Asimismo, las Fuerzas Armadas de Botsuana están admitiendo cada vez más mujeres en el ejército.

Sin embargo, los gigantescos progresos logrados por las mujeres en profesiones tra-

"El coeficiente de género durante los últimos seis años se ha mantenido estable y próximo a 1:1. Por término medio, se han matriculado más mujeres en la universidad. En las Facultades de Ingeniería, de Tecnología y de Ciencias se han matriculado más hombres que mujeres durante el último período de planificación, mientras que en la Facultad de Ciencias de la Salud se han matriculado más mujeres que hombres. El número de varones matriculados se ha reducido en 7.886 (2003/2004) lo que supone una disminución del 3,5%, mientras que el número de mujeres matriculadas aumentó un 12% del curso 2003/2004 al 2006/07. Tanto la matriculación de mujeres como la de hombres se han reducido en un 8,7 y un 14 por ciento respectivamente desde el curso 2006/2007 hasta el 2008/09". Informe Anual de la Universidad de Botsuana 2009 (21).

dicionalmente reservadas a los hombres no están siendo del agrado de muchos varones. Algunos detractores consideran que las mujeres botsuanas cuentan ya con oportunidades suficientes, por lo que no es necesario seguir aplicando políticas de discriminación positiva. Por consiguiente, son muchas las reacciones violentas que pretenden reducir los efectos de la lucha de las mujeres por la igualdad, ya que éstas podrían hacerse demasiado fuertes y desbancar a los hombres de sus privilegiados puestos. El acceso a la educación es una cosa y la igualdad de género otra. Por lo tanto, deben adoptarse medidas para aumentar la igualdad en los cargos directivos, en los consejos de administración, en el Parlamento, etc., lo cual exige un cambio radical de mentalidad.

### Palabras clave

**Dra. Attaliah Molokomme; Universidad de Botsuana; igualdad de género.**

Souleymane Saddi Maâzou

# Maridos comprometidos con la salud de sus esposas



© Reporters/LAIF

*En algunas localidades de Níger hay hombres que llevan a cabo actividades de sensibilización con el fin de provocar cambios en los comportamientos que mejoren la salud de las mujeres y los niños. En el origen de estas campañas se encuentran algunas asociaciones femeninas.*

**H**ace unos diez años, los hombres eran muy hostiles a todos los asuntos relacionados con la sanidad reproductiva. Todavía siguen siendo muchos los que incluso impiden que sus mujeres vayan a los centros de salud familiar. “En mis conversaciones, hago que mis amigos presten atención a las ventajas de la consulta pre y posnatal”, nos explica Abdoulaye, comerciante de Niamey, muy concienciado en cuanto a la salud maternal e infantil.

Lo más frecuente es que las campañas de sensibilización se hagan en plazas públicas o con motivo de ceremonias de fiesta colectiva. Esta actividad, efectuada por hombres, está dando buenos resultados. “Las mujeres van cada vez más frecuentemente a los centros de salud. Al menor miedo en cuanto a su salud, se desplazan al centro médico más cercano”, nos cuenta Aichatou, comadrona en Niamey. “El resultado es todavía más impresionante en muchos pueblos, donde son precisamente los hombres quienes llevan a sus mujeres a las consultas. Se trata de algo totalmente impensable hace muy pocos años”, añade otra comadrona.

## ► Ruptura de tabúes

Sin complejos, los hombres autorizan a sus mujeres a utilizar métodos anticonceptivos. “Ello se debe a la emancipación de la mujer nigerina. Nuestras asociaciones han hecho una gran labor. Bien es cierto que ha exigido mucho tiempo, pero la lucha ha merecido la pena”, afirma satisfecha una militante de defensa de los derechos de la mujer.

Las mentalidades han evolucionado en lo que atañe a la contracepción. Anteriormente, tanto en las ciudades como en el campo, el rechazo a la anticoncepción estaba muy extendido. “Mi marido me prohibió tomar medicinas para espaciar los nacimientos. Sin embargo, durante todo ese período, las tomaba a escondidas. Pero actualmente los dos hemos decidido utilizar la píldora”, nos cuenta una mujer de 33 años con cuatro hijos a su cargo. El número de mujeres como ésta, que tomaban contraceptivos sin que lo supieran sus maridos, era muy elevado. Ahora bien, hoy en día, muchas de ellas lo

hacen con el consentimiento de sus esposos, ya sensibilizados a este respecto.

“En el pasado consideraba que este tipo de ideas eran muy occidentales. Sin embargo, desde que frecuento el círculo de hombres que ha aceptado cambiar de comportamiento frente a sus esposas en lo que incumbe a los asuntos de planificación familiar, tengo una visión distinta. Hablo con mi mujer de las cuestiones relativas a la reproducción”, nos asegura un electricista de 47 años.

Los medios de comunicación han contribuido mucho, al igual que las asociaciones de mujeres, a hacer que los hombres acepten los argumentos sobre el cambio de comportamiento en materia de reproducción.

No obstante, este proceso ha sido objeto de un amplio rechazo por parte de los morabitos. Ahora bien, según se va progresando, estos últimos incluyen esta cuestión en sus prédicas. Desde entonces, las opiniones han cambiado mucho: “Lo que está prohibido en el islamismo es la limitación de los nacimientos, no el espaciamiento”.



Marie-Martine Buckens

# La necesidad de un movimiento social capaz de influir en las políticas

*Los mecanismos establecidos en África para el logro de la igualdad de género necesitan urgentemente su consolidación, en opinión de Fatou Sarr, socióloga, directora del Laboratorio de Género y de Investigaciones Científicas de la Universidad Cheikh Anta Dop de Dakar y consultora internacional. Sarr propone aquí algunas vías de actuación que exigen siempre el apoyo a los movimientos sociales.*

Nuevos miembros del Parlamento ruandés juran su cargo en la ceremonia de apertura de la nueva Asamblea Nacional, el 10 de octubre de 2003, ante el presidente de Rwanda, Paul Kagame. © AFP



**T**ras la Conferencia Mundial de la Mujer celebrada en México en 1975, la mayoría de los países africanos comenzó a adoptar medidas dirigidas a garantizar la igualdad entre mujeres y hombres. Con una excepción: el caso de Ruanda que, desde 1965, cuenta con un primer mecanismo, aunque todavía un poco falto de contenido, tal como explica Fatou Sarr en un informe hecho en 2008. Sin embargo, ello no impide que el Ministerio de Género y de Promoción de la Mujer creado en 1999 en Ruanda sea, según la socióloga, un modelo a seguir, en la medida en que su misión ha sido claramente formulada: promover la igualdad y la equidad de género en el proceso de desarrollo y dirigir el paso de un enfoque vertical a otro de carácter transversal.

Ahora bien, la situación es otra en países como la República Democrática del Congo, Senegal, Gabón o Togo. “Muy a menudo”, nos explica Sarr, “los países han dispuesto generalmente sólo de planes de acción con programas eclécticos y específicos que responden a las exigencias impuestas por sus socios en materia de desarrollo”.

Desde la celebración de la Conferencia Mundial de la Mujer en Beijing en 1995, se han creado “Consejos Nacionales de la

Mujer” en la mayor parte de los países. Se trata de un órgano consultivo de los gobiernos, cuyas actividades se resumen muchas veces en la organización de acontecimientos especiales. Otra novedad es la creación de los denominados “Puntos focales de género”; por desgracia, añade la socióloga, frecuentemente éstos carecen de competencias, de conocimientos expertos y sobre todo de influencia, ya que no ocupan ninguna posición estratégica (salvo en el caso de Ruanda). A lo anterior se añade la enorme falta de fondos de los ministerios responsables de este asunto (a menudo cuentan con menos del 1% del presupuesto nacional, como en Togo, donde representa el 0,29%, en la República Democrática del Congo el 0,042% ó en Senegal el 0,2%).

En opinión de Fatou Sarr, las medidas a adoptar deberían centrarse en los Jefes de Estado (“en África, la estructura social está todavía muy jerarquizada”), a fin de que aumenten notablemente el presupuesto destinado al género, de manera que permita la consolidación de un movimiento social capaz de influir en las políticas.

## Palabras clave

**Fatou Sarr; igualdad de género; África; Parlamento.**

## Progresos importantes a pesar de todo

“Pese a las frustraciones, se han logrado cosas relevantes”, reconoce Fatou Sarr. Así, debe citarse el proyecto de ayuda a las madres muy jóvenes, que en Gabón ha permitido la construcción de once guarderías y se hace cargo de los gastos de formación de estas muchachas para su reinserción profesional. En el ámbito político, los cinco países mencionados por la socióloga no deben avergonzarse del por

centaje de representación de las mujeres en sus parlamentos (datos de 2006 ó 2007): 11% en Togo, 16,7% en Gabón, 22% en Senegal, 8,4% en la República Democrática del Congo y nada menos que el 48,8% en Ruanda, lo cual constituye algo único en el mundo. En Canadá, uno de los “mejores alumnos” del mundo occidental, la representación de mujeres en el Parlamento es del 21,3%, frente al 18,2% en Francia, al 16,8% en Estados Unidos y a tan sólo el 9,4% en Japón.

Nikolaj Nielsen\*

# La lucha contra la mutilación genital femenina

*Bassilla Renju-Urasa, coordinadora ejecutiva de la Red de Mujeres Contra la Mutilación Genital Femenina (NAFGEM) de Tanzania, sostiene que, aunque su país prohibió la ablación genital de la mujer o circuncisión femenina en 1998, esta práctica sigue estando vigente. "Existimos porque la legislación no se aplica", afirma.*

**A**lgunas de las mujeres que trabajan en la red NAFGEM han sufrido dicha mutilación cuando eran niñas. Esta organización se encarga de difundir información y de documentar casos reales con el propósito de cambiar las actitudes hacia algunas costumbres muy arraigadas. En opinión de la NAFGEM, la educación es fundamental para luchar contra la ablación genital femenina. Muchas mujeres viven en zonas rurales muy alejadas, por lo que les es muy difícil llevar sus causas ante los tribunales.

La pequeña oficina de la NAFGEM en el tercer piso de un edificio en una calle apartada de Moshi constituye el epicentro de un movimiento que ha logrado cambios importantes en la región de Kilimanjaro. Sin embargo, según nos cuenta Renju-Urasa, entre los masáis la práctica de la mutilación genital femenina sigue aplicándose rigurosamente. A lo cual añade: "Los masáis no pueden imaginarse a alguien sin circuncidar. Se trata de algo ineludible. Y las personas sin estudios ... como las mujeres, lo aceptan".

Justo en las afueras de Chekimaji, un pueblo enclavado a los pies del monte Kilimanjaro, una mujer y su hija de la tribu kamba se enfrentan a una situación así sin poder evitarla. El padre de la niña, maestro de

escuela, falleció recientemente y ahora su tío se ha hecho cargo de la familia. Exige que la madre sea su concubina, a lo cual ella se ha negado. Furioso, el hombre afirma que dejará de pagar los estudios de secundaria de Pascalini en Dar-es-Salaam. El tío quiere buscar un marido para la muchacha, pero ésta debe estar circuncidada. La circuncisión tiene graves efectos psicológicos y puede ser origen de trastornos físicos que pongan la vida en peligro. En opinión de la NAFGEM, algunas niñas pueden tener posteriormente un desarrollo anormal que impida el funcionamiento habitual de algunos órganos. El procedimiento de mutilación más comúnmente utilizado implica simplemente el corte total o parcial del clítoris. El Plan de Acción para Luchar contra la Mutilación Genital Femenina de Tanzania para el período 2001-2015 tiene por objeto acabar con esta práctica, pero hasta ahora su eficacia ha sido escasa. El Código Penal de 1930 castiga la ablación genital femenina, pero la naturaleza pasiva de la aplicación de esta ley hace que la práctica sea admitida.

La mujer informó a las autoridades de las intenciones del tío de la muchacha, pero no obtuvo ninguna respuesta. Poco después, su hija amenazó con quitarse la vida antes que someterse a la ablación. Asustada por la vida de su hija e incapaz de confiar en

las autoridades locales, la mujer pidió a una persona del pueblo que fuera a pedir ayuda a la NAFGEM.

Al día siguiente me trasladé y hablé con la mujer y su hija bajo la débil sombra de un árbol. Durante la entrevista, Pascalini se mantuvo casi todo el tiempo callada, mientras la madre hablaba en su nombre: "Mi hija odia este infierno". La mujer tiene siete hijos, de los cuales cuatro son chicas. La familia se siente abandonada y despreciada por todos los habitantes del poblado. Afirma que "La mayoría de las personas nos ha dejado de hablar". También nos cuenta que en una carta sin firmar que alguien dejó en la puerta de su casa se incluyen amenazas contra sus hijos. De regreso a Moshi, Renju-Urasa oye la noticia de que la muchacha en cuestión se enfrenta a la amenaza de ablación genital femenina y comprueba que su miedo es real. Es necesario llevar a cabo una investigación, pero sólo por personas que conozcan bien las costumbres familiares de la región de Kilimanjaro, es decir por alguien de la NAFGEM.

\* Periodista con sede en Bruselas.

## Palabras clave

NAFGEM; mutilación genital femenina.



**Victoria Burbridge\***

## “Basta con arrancar el motor y ponerse en marcha”

*Dos empresarias jamaicanas en el sector de la moda relatan cómo los períodos difíciles pueden reforzar las ambiciones.*

### ► Del despido laboral a un próspero negocio – la historia de Jennifer Williams

Jennifer Williams, de cuarenta y dos años, fue forzada a convertirse en empresaria después de ser despedida de una empresa de alimentación y distribución en Jamaica, donde había trabajado durante seis años como vendedora. Pero nunca echó la mirada atrás. Con un poco de estímulo y no demasiado dinero, comenzó su propio negocio de diseño de moda, Akira Lyn, centrado especialmente en trajes de baño y ropa informal tejida

con ganchillo. “Hacía tapetitos de adorno”, afirma refiriéndose a su precoz interés por la costura. “Pero eso no era suficiente desafío. Entonces comencé a crear y a unir piezas y el resultado parecía interesante.” Williams, que lleva su negocio desde el hogar, pudo alcanzar mayor notoriedad respecto a sus habilidades tras su asociación con el grupo Jamaica Fashion and Apparel Cluster, establecido por el Centro de Desarrollo Empresarial de Jamaica (JBDC, según sus siglas en inglés), una agencia estatal que proporciona servicios empresariales y de soporte técnico a las pequeñas empresas. Sus prendas se mostraron a nivel nacional en la Casa de Flava, una

firma de moda establecida en Jamaica, y a nivel internacional cuando se incorporó a una delegación en Bruselas el año pasado.

También formó parte de un equipo de diseñadores locales que prepararon un guardarropa de 30 prendas para el desfile “Miss Mundo Jamaica” el año pasado. “Siempre me siento feliz y emocionada cuando veo a la gente usar mis prendas”, afirma llena de orgullo al formar parte de ese grupo selecto de diseñadores. “Cuando veo mi trabajo en un periódico o en una foto, me siento bien.” Williams, sin embargo, afirma que es complicado mantener el negocio a





flote, especialmente la comercialización: “La gente contempla tus creaciones y las aprecia, pero puede considerarlas demasiado caras.”

### ► Recesión económica

El funcionamiento de un negocio de cuño reciente en la situación actual de recesión económica puede ser difícil, especialmente para conseguir el capital inicial, pero ella ha aprendido de su niñez difícil a buscar siempre oportunidades en situaciones difíciles. “La recesión te prepara para tiempos mejores. Hay que utilizar cada situación complicada como trampolín y estoy acostumbrada a la recesión”, afirma. El haber crecido en la bahía de Bull, una comunidad pobre en la vecindad de St. Thomas, no ha representado ninguna barrera para sus grandes sueños profesionales. “Espero verme camino de China, de África... del mundo entero”, dice con una

*“No me seduce la idea de trabajar para otros; me encanta trabajar como independiente.”*

sonrisa. Quisiera que su nieta, Akira, cuyo nombre sirvió para la denominación de su empresa, tome el relevo. “Estoy intentando allanarle el terreno de modo que no sufra igual que yo mientras crezca”, remacha, reteniendo las lágrimas al recordar lo que

debió ser su dura niñez. Aunque es difícil mantener un negocio en estos tiempos de dificultades económicas, Williams cree que conviene asumir riesgos. ¿Su consejo a otros aspirantes a empresarios? “Basta con arrancar el motor y ponerse en marcha”, declara, “hay que seguir adelante, no resignarse”. Si sus recursos materiales estuviesen en las últimas, dice que los utilizaría para comprar material y confeccionar una de sus prendas. Y sostiene que “no hay que tener miedo a probar fortuna”.

### ► Aspirar a ser dueño del negocio – Simone Garden

Simone Garden, de 36 años y madre de tres hijos, aspira a abrir un día una fábrica de costura donde ella pueda emplear a varias personas para crear prendas informales con la técnica de hilo de algodón apelmazado y teñido con nudos de colores vivos. Por ahora, Garden está logrando un mercado muy especializado en el joven sector jamaicano de la moda. Posee una pequeña tienda de moda en Ciudad Española, St. Catherine, donde vende prendas de confección propia. Garden, que abrió las puertas de su tienda hace apenas tres años, dice que ha estado cosiendo desde los ocho años de edad. “Empecé a coser para amigos, no por dinero, simplemente por placer. Me encanta ver a la gente con la ropa que he realizado”, añade, recordando la primera vez que cortó una prenda sin patrón. Sin preparación formal, Garden dice que aprendió a trabajar en las rodillas de su madre, que era

modista y cuya madre y padre eran modista y sastre respectivamente.

“Crecí viendo a mi madre, abuela y abuelo, ocupados con su propio pequeño negocio”, cuenta. “No me gusta la idea de trabajar para otros; me encanta trabajar como independiente.” Aunque finalizó los estudios de enseñanza secundaria, dice que la motivaron para poner en marcha su propio negocio. Consiguió la ayuda de su madre con la compra de una máquina de coser, pero a medida que el negocio crecía, decidió alquilar una tienda en una de las plazas localizada al exterior de Ciudad Española, la capital de St. Catherine, situada en Jamaica.

### ► Diseños únicos

Afirma que el negocio en la tienda se ha ralentizado, especialmente desde el declive económico, pero encuentra maneras de sobreponerse a esto yendo en pos de sus clientes. “Intento a toda costa ser creativa. De modo que los clientes, incluso si no desean comprar, se ven atraídos cuando ven mis diseños. Los diseños son inusuales y tienen un acabado único.” Garden dice que la mayor parte de sus clientes son personas dedicadas al sector del ocio, especialmente las que usan prendas de Dancehall, por lo demás, trabaja para un mercado diverso que incluye prendas informales, de tipo tropical e infantiles. A pesar de los desafíos, el amor por su trabajo hace que siga en la brecha. Quisiera abrir una fábrica donde pueda generar trabajo para otros. “Me encantaría poder contar un día con buenos trabajadores, dedicados y que me ayudaran a crear mis diseños”, afirma respecto a sus planes futuros. Garden también obtuvo relevancia a escala local cuando participó en la semana de la moda caribeña, un desfile popular de moda del Caribe organizado cada año en Jamaica que muestra prendas de varios diseñadores caribeños. Asimismo, su trabajo también fue puesto de relevancia en el extranjero cuando le pidieron crear una de las prendas para el guardarropa del año pasado de “Miss Mundo Jamaica”.

\* Periodista jamaicano.

### Palabras clave

Jennifer Williams; Simone Garden; Jamaica; Centro de Desarrollo Empresarial de Jamaica; Semana de la moda caribeña.

# Intensificar la lucha contra la mortalidad materna

*Un taller internacional organizado por iniciativa de la Comisión Europea y la Secretaría del grupo ACP hizo balance, los días 14 y 15 de octubre, del programa de salud sexual y reproductiva financiado por la UE y aplicado por el Fondo de las Naciones Unidas para la Población (FNUAP) y por la Federación Internacional para la Planificación Familiar (FIPF).*

**E**l programa redundó en beneficio de 22 países ACP\* y se desplegó entre enero de 2003 y octubre de 2008. Fue puesto en marcha por la CE para atenuar las consecuencias dramáticas, para los países pobres, de la disminución de los recursos financieros a raíz de la supresión por el Presidente Bush de la contribución estadounidense a los programas internacionales de planificación familiar. El FNUAP había considerado, en 2002, que si se hubiese mantenido la financiación estadounidense, se podrían haber prevenido 2 millones de embarazos no deseados y por consiguiente 800.000 abortos, así como más de 77.000 muertes de lactantes y de niños.

El programa conjunto CE/ACP/FIPF/FNUAP permitió que más de 1,6 millones de personas se beneficiaran de servicios en el ámbito de la salud sexual y reproductiva y formó a millares de profesionales, ayudando al mismo tiempo a los gobiernos ACP a elaborar y aplicar políticas en este sector.

En Ruanda, por ejemplo, las sesiones de sensibilización para la prevención del VIH/SIDA y la planificación familiar reunieron a más de 150.000 personas; cerca de 10.000 jóvenes hicieron una prueba de detección voluntaria del VIH; 1500 personas seropositivas se beneficiaron de los servicios de mutualidades de salud que les permitieron recibir atención sanitaria y se formó a un centenar de profesores procedentes de dicho grupo de afectados; cerca de 40.000

habitantes se beneficiaron de servicios de planificación familiar y maternidad de riesgo menor. El representante del FIPF en Ruanda recordó, por otra parte, la adopción por Kigali de una ley que sancionaba a los autores de violaciones a 25 años de encarcelamiento, e incluso a la perpetuidad en caso de transmisión de enfermedades mortales.

Sin embargo, hay que reconocer que la comunidad internacional está aún muy lejos del 5º Objetivo de Desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas que pretende reducir en tres cuartas partes la mortalidad materna entre 1990 y 2015. Ésta disminuye al año apenas un 1% y de todos los OMD, el 5º objetivo es sin duda el más rezagado.

Así pues, los participantes en la conferencia hicieron hincapié en la absoluta necesidad de reforzar las capacidades de los profesionales sanitarios en los países ACP y en animar a los gobiernos a hacer de la salud reproductiva una de las prioridades de sus documentos estratégicos de reducción de la pobreza. Los Ministerios de Salud deberían, en el futuro, participar en la elaboración de estos documentos. Por su parte, a pesar de la crisis financiera, los donantes deben comprometerse aún más para acelerar el acceso universal a la salud reproductiva y llevar a cabo la etapa intermedia de 2010 cuyo objetivo es que, cada año, 35 millones de nacimientos suplementarios cuenten con la asistencia de personal médico cualificado. La UE invertirá 86 millones de euros de

aquí a 2015, con esfuerzos particulares para implicar a la sociedad civil de los países ACP y ayudar a las jóvenes más vulnerables y más marginalizadas, primeras afectadas por los embarazos no deseados.

Por su parte, se acogió con alivio la decisión del Presidente Obama, confirmada por el representante de EE.UU. en la conferencia, de retomar las contribuciones estadounidenses destinadas al Fondo de las Naciones Unidas para la Población y a la Federación Internacional para la Planificación Familiar.

\* Financiación: 32 millones de euros. Países: Burkina Faso, Etiopía, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Ghana, Jamaica, Níger, Ruanda, Surinam, Tanzania, Congo, República Dominicana, Gambia, Haití, Lesoto, Madagascar, Mauritania, Nigeria, Sierra Leona, Sudán, Tuvalu y Zambia.

## Palabras clave

Programa de salud sexual y reproductiva; VIH; ACP; CE; FNUAP; FIPF.

# Aprovechar el papel de las mujeres africanas en la diáspora

*La diáspora africana se reconoce cada vez más como vector significativo del desarrollo, que proporciona remesas de fondos, inversión directa extranjera, transferencias de tecnología y de conocimiento y contribuciones políticas positivas a sus países de origen. Las mujeres africanas en la diáspora están en lo alto de la escena. Pero como observa Stéphanie Mbanzondere, Presidente de Mujeres Burundesas para la Paz y el Desarrollo (BWPD, según sus siglas en inglés), se necesitan políticas mejor orientadas.*

**M**iembro de la diáspora y presidente del grupo de diáspora BWPD en Países Bajos, Mbanzondere es una voz autorizada entre sus homólogas. No se niega el papel que las mujeres en la diáspora han desempeñado en el desarrollo del continente, afirma, “particularmente en los campos de la cooperación intelectual, la transferencia de tecnologías, la educación y la asistencia médica, así como en la lucha por la paz y el desarrollo en África”.

En la UE y en África se están abriendo las oportunidades para que las mujeres establezcan contacto con los responsables políticos y expresen sus opiniones periódicamente en conferencias y seminarios, entre los que se incluyen seminarios de BWPD sobre incentivos para la unidad, juventud y desarrollo ó prevención del sida.

Pero con las oportunidades vienen los desafíos. “Las propias mujeres que ejercen presión nunca son tenidas en cuenta seriamente cuando se trata de ejecutar los proyectos para sus países”, asevera. Acceder a los fondos de la UE para alguno los proyectos relacionados con la diáspora puede ser “muy difícil” y “más complicado que en la cooperación bilateral”, añade.

## > Presencia global, impacto local

Por el hecho de vivir en el exterior, la diáspora corre el riesgo de quedar desconectada de las realidades de su tierra. Aquí es donde las organizaciones de la diáspora pueden desempeñar un papel más importante, dice Mbanzondere, proporcionando el eslabón perdido entre las partes interesadas en los países africanos y el resto del mundo.

Mediante “relaciones cooperativas con organizaciones sobre el terreno”, las orga-

nizaciones africanas de la diáspora se mantienen constantemente informadas, según afirma. Esto es esencial para BWPD, que está llevando a cabo varios proyectos de la diáspora en Burundi, incluyendo “armonía social”, que ha establecido “comités de paz” para la resolución de conflictos en las comunidades locales y ha organizado visitas locales para antiguos refugiados. En la provincia burundesa de Kirundo han organizado y han participado en campañas de apoyo que animaban a las mujeres a votar y a participar en las elecciones, proporcionaron molinos a grupos de mujeres y formaron a profesores locales. La joya de la corona de sus esfuerzos se puede encontrar ahora en un nuevo centro polivalente en la ciudad de Kirundo con instalaciones para conferencias, biblioteca y cine, que sirve como punto de reunión para la gente de las provincias del norte de Burundi.

BWPD es solo uno de los varios ejemplos de organizaciones femeninas de la diáspora que contribuyen con sus comunidades locales. ¿Cómo puede asegurar la cooperación al desarrollo que haya muchos más ejemplos similares en el futuro?

“Quisiéramos que la experiencia de los emigrantes se tomara en serio y se utilizara mejor”, dice Mbanzondere. “Quisiéramos que los proveedores de fondos y los responsables políticos nos consultaran para obtener asesoramiento porque hay muchas donaciones que se están utilizando de forma incorrecta. Esta es la razón por la cual la ayuda al desarrollo todavía no ha podido mejorar las condiciones de vida en África, y de hecho ha producido el efecto opuesto.”

En medio del entorno complejo de la ayuda internacional al desarrollo, a veces los proyectos más pequeños, los conducidos por la diáspora, son los que han ejercido una

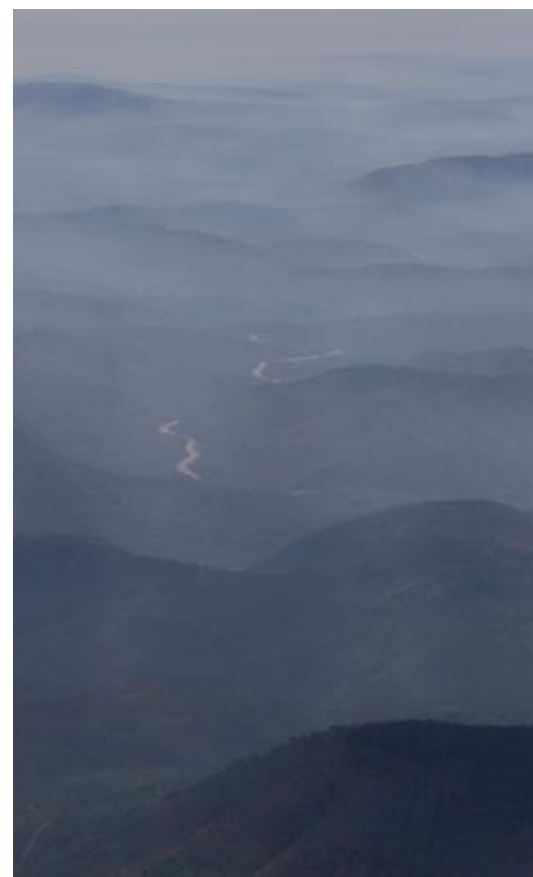
influencia más grande, visible y directa en las vidas de los pobres, dice Mbanzondere.

Por esta razón, los sistemas actuales de financiación “deben ser revisados de manera urgente y tales proyectos deben ser readaptados si las organizaciones financieras quieren realmente mejorar la vida de los africanos”, añade.

Para más información, véase: [www.burundesevrouwenvoorvrede.nl](http://www.burundesevrouwenvoorvrede.nl) (en neerlandés)

## Palabras clave

Stéphanie Mbanzondere; mujeres africanas; diáspora; Burundi; Mujeres Burundesas para la Paz y el Desarrollo.





# Diferencia de género en el arte africano

*En los estudios de género, este término se utiliza para referirse a la estructura social y cultural, a la representación y a la motivación del comportamiento que dan lugar a los estados de masculinidad y feminidad. Las identidades y diferencias de género sobrepasan las diferencias de sexo. Se generan y están afectadas por diversos aspectos de la vida cultural de las poblaciones. Las mujeres necesitan ser más conscientes de la naturaleza cultural de esta diferencia para su futuro personal y para el desarrollo de las sociedades.*



Máscara de vientre. Madera, perlas, pigmentos, altura: 58 cm, Museo Dapper, París, Inv. n° 0717. © Museo Dapper/foto Hughes Dubois



Escultura *dege dyege* "pareja de gemelos primordiales". Madera, metal, pigmentos, altura: 66 cm, Museo Dapper, París, Inv. n° 2617. © Museo Dapper /foto Hughes Dubois

**E**studio del arte africano tradicional muestra cómo afecta esta diferencia a la producción artística de las sociedades. El Museo Dapper\* recientemente acogió dos exposiciones sobre este mismo tema: *Mujeres en el arte de África* (octubre de 2008 – julio de 2009) y *El arte de ser un hombre – África, Oceanía* (15 de octubre de 2009 – 11 de julio de 2010). El coleccionista del arte Fabricio Corsi, también reunió muestras educativas sobre el asunto.

Además de ser figuras clave en las sociedades africanas, las mujeres desempeñan un papel importante en las leyendas culturales. El varón expresa esto en sus representaciones de la hembra en el arte; el varón ejerce control sobre la religión y tiene la energía de crear imágenes conexas (estatuas y máscaras). Se realzan las cualidades sexuales, lo cual indica la inclinación natural procreadora de los antepasados de una comunidad. Tal ejemplo se encuentra en extraordinarias representaciones en madera del cuerpo humano. El vientre de una mujer embarazada es celebrado por diversos grupos étnicos, como Baulé, Yoruba y Makonde. Cuando un ser humano no se reproduce, todo el ciclo vital de su existencia resulta infructuoso, y por esta razón la infertilidad se considera el peor deshonor posible.

Un tema común en la gran diversidad de formas artísticas y tradiciones del continente africano es la celebración de los diversos ciclos y etapas de la vida. El papel de la mujer como esposa y madre es el aspecto más exaltado, así como los elementos de belleza y de sensualidad, incluyendo el sacrificio ritual, peinados sofisticados, dobleces de grasa en el cuello, bocas reducidas, etc. La relación

entre las parejas también se venera, mostrando a menudo a la mujer como oposición del varón.

Sin embargo, debe tomarse buena cuenta del arte creado por las mujeres, aunque se limite a las denominadas "artes aplicadas", que desafortunadamente se define como forma de arte de rango menor por las críticas de arte del siglo XVIII. La mujer crea arte principalmente en las áreas siguientes: pintura interna y externa de paredes; envases de terracota; pirograbado de calabazas y estampados de pintura en tela.

En todos los casos, el trabajo se realiza en común con hombres o en asociación con otras mujeres; incluso en este campo se expresa el espíritu cooperativo que caracteriza a la mujer africana, que tiende a crear relaciones humanas armoniosas en cada manifestación de la vida. El arte femenino, que se caracteriza por el uso de formas lineares y geométricas, es también importante en su influencia en la educación de los jóvenes y en la expresividad visual del grupo étnico al que pertenece.

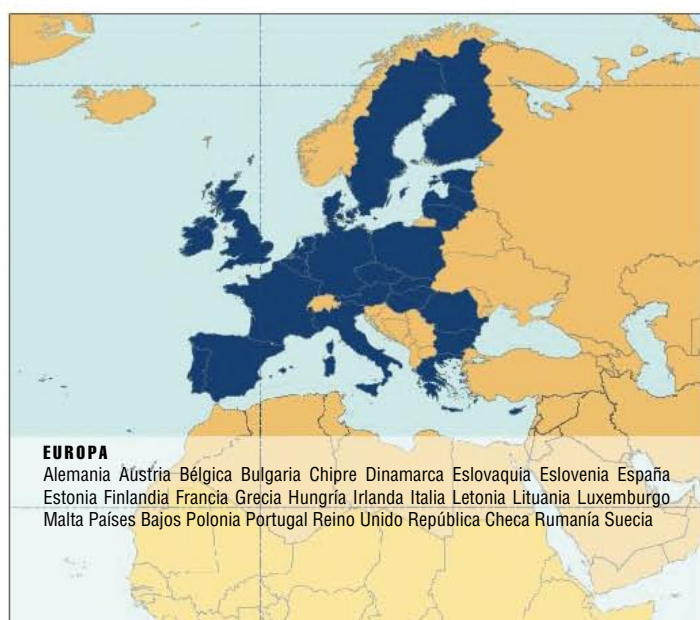
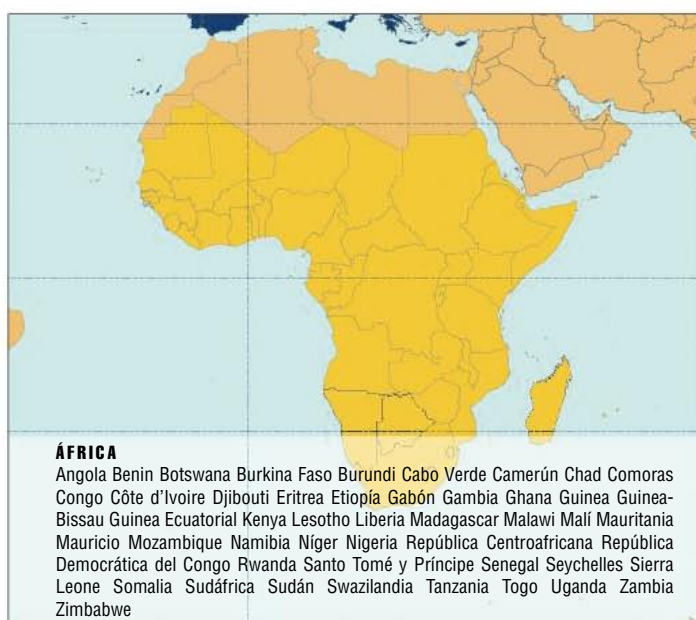
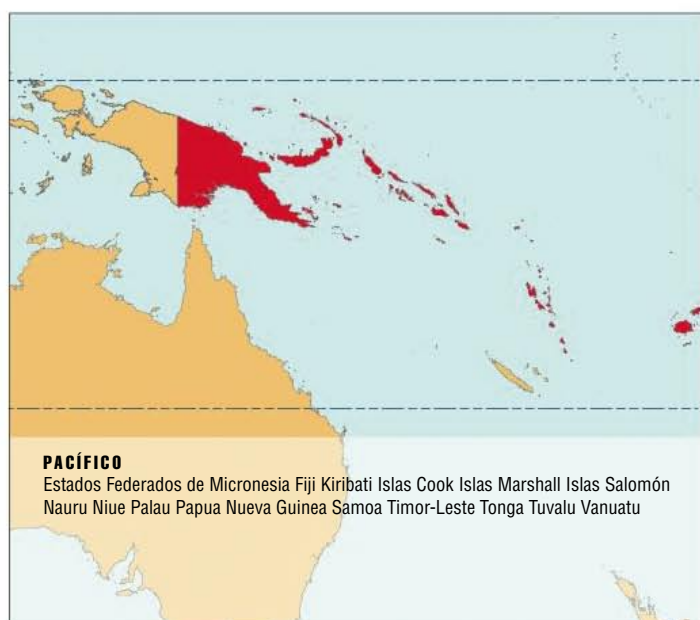
Mientras que los hombres utilizan materiales duros como madera, piedra, marfil y metal, y su arte por excelencia es la escultura, la mujer adorna los espacios comunales de la aldea y del hogar; esta es por lo tanto una forma de arte público, que utiliza exclusivamente materiales suaves y fluidos, como tierra, pigmentos, agua y fibras de plantas.

\* El Museo Dapper está situado en París (Francia).  
Página web: [www.dapper.com](http://www.dapper.com)

## Palabras clave

Género; África; arte; mujer; Museo Dapper; papel de la mujer; diferencia.

# ÁFRICA – CARIBE – PACÍFICO y EUROPA



La lista de países publicada por **El Correo** no perjudica sus estatus o sus territorios, ahora o en el futuro. **El Correo** utiliza mapas provenientes de diferentes fuentes. Su utilización no implica el reconocimiento de fronteras, ni perjudica el estatus o el territorio de ningún país.



## Índice de materias

EL CORREO, EDICIÓN ESPECIAL NUEVA EDICIÓN (N.E)

<b>EDITORIAL</b>	1
<b>DESDE PEKÍN HASTA HOY</b>	2
<b>UE</b>	6
<b>ÁFRICA</b>	8
<b>CARIBE</b>	12
<b>ACP</b>	14
<b>DIASPORA</b>	15
<b>ARTE</b>	16